


Avgjerd

 Ursula Nafula

 Vusi Malindi

 Marzieh Mohammadian Haghghi

 persisk / nynorsk

 nivå 2

(uten bilder)

دِهکده ې مَن مُشکلاتِ زيادې داشت. ما مَجبور بوديم که بَراي
بُرَدنِ آب از يک لوله دَر يک صَف طولاني بايستيم.

...

Landsbyen min hadde mange problem. Vi
stilte oss på ei lang rekkje for å henta vatn
frå ei pumpe.

ما مُنْتَظِرِ بَخْشِشِ غَذا از ظَرْفِ ديگران بوديم.

...

Vi venta på mat som andre hadde gjeve oss.

ما دَرِ خانِه هاپیمان را به خاطرِ دُزدان زود قُفل می‌کردیم.

...

Vi låste husa våre tidleg på grunn av tjuvar.

خیلی از بچه ها از مدرسه محروم می ماندند.

...

Mange born droppa ut av skulen.

دُخترانِ جوانِ به عنوانِ پیشخدمت در روستاهای دیگر کار
می‌کردند.

...

Unge jenter jobba som hushjelper i andre
landsbyar.

پسرای جوان در اطراف دهکده پرسه می‌زدند در حالیکه
دیگران روی زمین های کشاورزی مردم کار میکردند.

...

Unge gutar dreiv rundt i landsbyen medan
andre jobba på gardane til folk.

وَقْتِي كِه بَاد مِي وَزِيد، كَاغْذِهَائِي بَاطِلِه رُوِي دِرْخَتَان وَ
حِصَارِهَا آوِيزَان مِي شُدَنْد.

...

Når vinden bles, vart papirbitar hengjande
fast på tre og gjerde.

گاهی اوقات به خاطر خُرده شیشه هایی که از روی بی
احتیاطی روی زمین ریخته شده بود دست و پای مردم دُچارِ
بُریدگی می شد.

...

Folk skar seg på glasbrot som folk hadde
slengt frå seg.

پک روز، آب لوله خُشک شد و ظرفهایِ آبِ ما خالی ماند.

...

Så ein dag tørka vatnet i pumpa opp og behaldarane våre vart tomme.

پَدْرَم به تَك تَك خانه ها رَفْت وَ اَز مَرْدُم خواست كه دَر جَلِيسِه
ي دِهكده بَشِرَكْت كُنند.

...

Far min gjekk frå hus til hus for å be folk
delta på eit folkemøte.

مَرْدُمُ زَبِيرِيكَ دِرْخَتِ بُزْرُگِ جَمْعِ شُدْنَد وَگُوشِ کَرْدَنَد.

...

Folk samla seg under eit stort tre og lytta.

پَدْرَم اِيَسْتَاد وَ كُفْت: مَا نِيَاز دَارِيْم كِه بَا هَم كَار كُنِيْم تَا
بِتَوَانِيْم مُشْكَلَاتِيْمَان رَا حَل كُنِيْم.

...

Far min reiste seg og sa: "Vi må samarbeida
for å løysa problema våre."

جومایِ هشت ساله، رویِ یک کُنده یِ درختِ نیشسته بود و داد
زد: مَنْ می توانم در نظافت کردن کُمک کنم.

...

Åtteårige Juma, som sat på stammen til eit
tre, ropte: "Eg kan hjelpa til med å samla
søppel."

يک خائم گُفت: زَنها مي توانند دَرکاشتنِ مَحصولاتِ غَذايي با
مَن هَمراهي کُنند.

...

Ei kvinne sa: "Kvinnene kan verta med meg
og dyrka mat."

مرد دیگر ایستاد و گفت: مردها می‌توانند چاه بکنند.

...

Ein annan mann reiste seg og sa: "Mennene skal grava ein brønn."

همه ما يك صدا فریاد زدیم: ما باید زندگیمان را تغییر دهیم.
از آن روز به بعد همگی با هم کار کردیم تا مشکلاتمان را حل
کنیم.

...

Vi ropte alle saman med éi stemme: "Vi må
forandra liva våre." Frå den dagen
samarbeidde vi for å løysa problema våre.



Barnebøker for Norge

barneboker.no

تصميم

Avgjerd

Skrevet av: Ursula Nafula

Illustret av: Vusi Malindi

Oversatt av: Marzieh Mohammadian Haghighi (fa), Espen Stranger-Johannessen, Martine Rørstad Sand (nn)

Denne fortellingen kommer fra African Storybook (africanstorybook.org) og er videreformidlet av Barnebøker for Norge (barneboker.no), som tilbyr barnebøker på mange språk som snakkes i Norge.

Dette verket er lisensiert under en Creative Commons
[Navngivelse 4.0 Internasjonal Lisens](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/).